

ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ  
ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ  
ΘΥΑΤΕΙΡΩΝ & Μ. ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ

ECUMENICAL PATRIARCHATE  
ARCHDIOCESE OF  
THYATEIRA & GREAT BRITAIN



ΛΟΓΟΣ ΚΥΡΙΟΥ  
THE WORD OF OUR LORD

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΜΥΡΟΦΟΡΩΝ  
4 Μαΐου 2025  
Ἦχος β'. Ἀριθμ. 279

SUNDAY OF THE MYRRH-BEARING WOMEN  
4 May 2025  
2<sup>nd</sup> Mode. No. 279

Ἰωσήφ & Νικοδήμου Ἀριμαθαίας, Πελαγίας μάρτυρος, Ἀθανασίου ἐπισκόπου, Ἰλαρίου ὁσίου, Μόνικας ὁσίας  
Nicodemus & Joseph of Arimathea, Pelagia martyr, Athanasius bishop of Corinth, Hilarion the Wonderworker, Monica

ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Πράξ. στ', 1-7

**Ε**ν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν. Προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπον, Οὐκ ἄρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις. Ἐπισκέψασθε οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἐπτά, πλήρεις Πνεύματος Ἁγίου καὶ σοφίας, οὓς καταστήσωμεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης. Ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσωμεν. Καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους· καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα, οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων· καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας. Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἠύξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα, πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Ἦχος β'

**Ο**τε κατῆλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἠθάνατος, τότε τὸν Ἄδη ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεώτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

EPISTLE READING

Acts 6: 1-7

**I**n those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists murmured against the Hebrews because their widows were neglected in the daily distribution. And the twelve summoned the body of the disciples and said, «it is not right that we should give up preaching the word of God to serve tables. Therefore, brethren, pick out from among you seven men of good repute, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this duty. But we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word.» And what they said pleased the whole multitude, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochoros, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaos, a proselyte of Antioch. These they set before the apostles, and they prayed and laid their hands upon them. And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were obedient to the faith.

RESURRECTION APOLYTIKION

2<sup>nd</sup> Mode

**W**hen you went down to death, O immortal life, then you slew Hell with the lightning flash of your Godhead; but when from the depths below the earth you raised the dead, all the Powers in the heavens cried out: Giver of life, Christ our God, glory to you!

## ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Μάρκ. ιε', 43-47 - ιστ', 1-8

**Τ**ῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἔλθων Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθε πρὸς Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἦδη τέθνηκε, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλοι ἀπέθανε· καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ. Καὶ ἀγοράσας σινδόνα καὶ καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησε τῇ σινδόνι καὶ κατέθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισε λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. Ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία Ἰωσῆ ἐθεώρουν ποῦ τίθεται. Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. Καὶ λίαν πρωτὶ τῆς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. Καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; Καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. Καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. Ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. Ἄλλ' ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

## GOSPEL READING

Mark 15: 43-47 ; 16: 1-8

**A**t that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself looking for the kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if he were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether he was already dead. And when he learned from the centurion that he was dead, he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking him down, wrapped him in the linen shroud, and laid him in a tomb which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of James saw where he was laid. And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, Who will roll away the stone for us from the door of the tomb? And looking up, they saw that the stone was rolled back; for it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, he is not here; see the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you. And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

## ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΟΥ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΟΣ

**Η** Ανάσταση του Κυρίου συνιστά τον πυρήνα της πίστης μας. Η Ορθόδοξη Εκκλησία είναι κατεχοχὴν η Εκκλησία της Ανάστασης, ενστερνιζόμενη τον Παύλειο λόγο: «εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαιὰ ἡ πίστις ὑμῶν» (Α΄ Κορινθ., 15, 17). Δεν αμφισβητήθηκε η ἀλήθεια των λόγων του Θεανθρώπου. Ούτε η αψεγάδια-στη ηθική Του. Ούτε η θυσιαστική συνέπεια των πράξεων με τα ιδεώδη Του. Όλοι Τον δέχτηκαν ως μεγάλο δάσκαλο, ακόμη και κοινωνικό επαναστάτη. Ωστόσο, η Ανάστασή Του αποτελεί σταθερά σημεῖο ἀντιλεγόμενο για τους ἀρνητές Του.

Εἶναι αὐτὸ το γεγονός που κάνει την πίστη στον Αναστάντα Κύριο ἐπιλογή με κόστος, κόστος υπαρξιακό και κοινωνικό. Το υπαρξιακό κόστος ἐνέχει ἀφενὸς την δυσκολία να υποταγῆ η λογική του κόσμου στη λογική της πίστης, ἀφετέρου τον ἀγῶνα που πρέπει να καταβληθῆ προκειμένου να μείνει κανεὶς πιστός,

δηλαδή σταθερός σε πορεία προσωπικά σταυρική, που θα οδηγήσει στην συνανάσταση με Εκείνον. Όσο για το κοινωνικό κόστος, αυτό είναι ανιχνεύσιμο στη στάση ζωής των πρωταγωνιστών της σημερινής περικοπής.

Πρώτα ο Ιωσήφ από την Αριμαθαία, ο ευσχήμων βουλευτής. Ήταν μέλος του Μεγάλου Συνεδρίου, του επιφανέστερου εβραϊκού θεσμού, που είχε καταδικάσει απαξιωτικά τον Χριστό. Ο Μάρκος λέει ότι ο Ιωσήφ «ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ» (15, 43). Δηλαδή; Είχε πιστέψει και περίμενε την Βασιλεία του Θεού. Τι απόδειξη έχουμε γι' αυτό; Ο ευσχήμων βουλευτής χτύπησε την πόρτα του ρωμαϊκού πραιτωρίου. Το έπραξε, αφού πρώτα βίωσε δίλημμα αμείλικτο: θα ακολουθούσε ή τον κόσμο ή την καρδιά του. Επέλεξε το δεύτερο. Εκτέθηκε πρώτα έναντι των συμπατριωτών του. Κατόπιν έναντι των Ρωμαίων. Ζήτησε από τον Πλάτο το σώμα του Χριστού προσωπικά, αν και θα μπορούσε να καταθέσει το αίτημα μέσω απεσταλμένου. Αδιαφόρησε για το πώς θα τον χαρακτήριζε η εξουσία. Θα μπορούσε ο Ιωσήφ να χαρακτηριστεί επικίνδυνος από τους Ρωμαίους, να βρεθεί αποσυνάγωγος, να αποξενωθεί από τους δικούς του, να πληρώσει μεγάλο κόστος. Και τελικά το πλήρωσε.

Ποιο είναι, όμως, το κόστος της αγάπης των Μυροφόρων, που σήμερα εορτάζουμε, για τον νεκρό Διδάσκαλο; Γυναίκες, με μειονεκτική θέση στην κοινωνία της εποχής, διακινδυνεύουν την κατακραυγή. Σπεύδουν στο μνήμα με πλήρη περιφρόνηση του κινδύνου. Δεν υπολόγισαν ούτε τους μανιασμένους Ιουδαίους, ούτε τους απειλητικούς Ρωμαίους στρατιώτες, ούτε τους ληστές που καιροφυλακτούσαν, ούτε το φόβο που προκαλούσε η ώρα και ο τόπος ο ερημικός, τόπος νεκρών. Δεν υπολόγισαν το ενδεχόμενο κόστος και τόλησαν.

Αν συγκρίνουμε την στάση του Ιωσήφ και των Μυροφόρων με εκείνη των Μαθητών, των αγαπημένων φίλων, των αυτοπτών και αυτήκων μαρτύρων τόσων θαυμάτων, που καταλήγουμε; Την ώρα που ο Ιωσήφ παραμερίζει την κοινωνική κατακραυγή και κινδυνεύει να γκρεμιστεί από την κορυφή της κοινωνικής πυραμίδας, οι μαθητές δεν διακινδυνεύουν το ελάχιστο που κατέχουν. Την ώρα που οι Μυροφόρες γυναίκες σπεύδουν χωρίς καμμία εγγύηση, οι μαθητές φοβούνται και κρύβονται. Ο Πέτρος έκλαψε πικρώς, μα δεν πλησίασε στον τάφο. Ο Θωμάς δυσπίστησε στο άκουσμα της εμφάνισης του Αναστάσιου Κυρίου.

Τι κρύβεται πίσω από την στάση του Ιωσήφ και των Μυροφόρων από τη μια πλευρά και των Μαθητών από την άλλη; Το δίλημμα μεταξύ πίστης και απιστίας. Ο κίνδυνος να διαψευστεί από τις επιλογές μας η αυτοπεποίθηση στις δυνάμεις μας. Κι όμως η πίστη, ως απροϋπόθετη εμπιστοσύνη στη δύναμη του Θεού, μας απογυμνώνει από την ψευδαίσθηση της αυτάρκειάς μας και ανοίγει ατραπούς ανεξερεύνητες για την λογική μας. Στη σημερινή περικοπή την υπέρβαση της αυτάρκειας και της λογικής την πραγματοποιεί ένας κοινωνικά ισχυρός και μορφωτικά επιφανής Φαρισαίος με λογική ακλόνητη. Την ίδια στιγμή, την υπέρβαση πραγματοποιούν γυναίκες κοινωνικά ευάλωτες, στερημένες της δυνατότητας του αυτεξουσίου.

Ούτε η μόρφωση, ούτε η κοινωνική θέση, ούτε τα κεκτημένα, ούτε οι κοινωνικοί περιορισμοί μπορούν να εμποδίσουν τον άνθρωπο της πίστης και της θέλησης. Η πίστη ούτε αναιρεί, ούτε ποδηγετεί, ούτε περιορίζει τη λογική. Αντιθέτως, την διευρύνει, την εμβαθύνει και την εμπλουτίζει με εμπειρίες και δεδομένα, που η Χάρη του Θεού μας χαρίζει, αρκεί η νόηση και η καρδιά μας να είναι δεκτικές σε Αυτήν. Μακάρι να αξιωθούμε του θάρρους και της παρησίας ενώπιον των ανθρώπων τόσο του Ιωσήφ, όσο και των Μυροφόρων γυναικών. Χριστός Ανέστη!

Αρχιμ. Απόστολος Τριφύλλης

## SERMON ON THE GOSPEL READING

**W**e have tried our best to engage in the Great Fast and the Services of Holy and Great Week, to participate with true joy in the Paschal Feast which lasts all week until the afternoon of Saturday when Vespers are served for the Sunday of Thomas - Antipascha. But then the Church resumes its normal structure of Liturgical Prayer, and we also have returned to our ordinary lives. This climax of Pascha is the perfection of the crucial events wrought by God the Word. He took flesh precisely for the Salvation of mankind which He had created in His own image and likeness. The readings today give us salutary examples to understand and follow to perfect our own life.

The Apostles declare that it is not right for them to leave the word of God and serve tables, and so deacons are ordained....The objection here is not to the service of those needing to be fed, which is the service of Christ in *these, the least of my brethren*, which we learned in the gospel on the Sunday of the Last Judgment, just before starting the meatfast. (Matt 25:31-46) The point is that organisation of charitable work distracted

the Apostles from their duty, to pray and to preach the gospel. The task was given to deacons. We should learn from this example, to use our energy and time first for our Salvation. Prioritise the duties of our state in life: as mother or father of small children, as teachers within our expertise, in our lawful profession or business, as students or apprentices in every honourable trade. Each condition and stage in life is given by God as the opportunity for our salvation. The greatest in the Church on earth are the apostles and their successors. The deacons and the priests are ordained for lesser responsibilities in the Church, for which each one will answer to Christ at the Judgment Seat on the Last Day.

All the faithful have responsibilities too, as we have said, and today's Gospel speaks of lay men and women who faithfully followed Christ. They took care of His, and the Apostles' daily needs, as they went through the country doing good, with their Master teaching all who would listen, and healing the sick and suffering. However, the authorities of the Jewish world pressed hard on Jesus after His triumphal entry into Jerusalem to the peoples' cry of Hosanna, and waving of palms as signs of Victory. Judas betrayed Him for money. After Jesus was arrested, the Apostles fled; Peter denied knowing Christ. When He was crucified between two thieves as a criminal, only the Theotokos, and His Beloved disciple John along with these women we commemorate today, stayed at the Cross suffering with Him to the end.

Joseph of Arimathea and Nicodemus had not left everything to follow Jesus. However, their Faith in Him endured this test, and they obtained His Body from Pilate so that the Master could be buried with fitting care, and reverence. In these whom we remember today, we have the greatest example that should be the mark of our lives as Christians. The lesson from the Last Judgment is essential regarding how we should behave towards all our fellow men. From the myrrhbearers we have the example of those who left everything to follow and serve Christ, or risked their lives and livelihood after His crucifixion and Death, to care for His Body and Burial. Their faithfulness to Christ, evident in their small incidental acts among these world-changing events is our lesson. Today's Gospel of the Myrrhbearers shines a light for us on the glorious meaning of Christ's earlier words to Martha: "*One thing is necessary. Mary has chosen the better part, and it shall not be taken from her*" (Luke 10:42) Christ First; above all; be faithful to the end.

Archimandrite Avraamy Neyman



### Christian Orthodox Thyateira Youth (COTY)

Are you between the ages of 16-35? If yes, join us at Christian Orthodox Thyateira Youth, our official Archdiocesan Youth and Young Adult Ministry.

To learn more visit: [www.coty.org.uk](http://www.coty.org.uk). Follow us on Instagram: COTY\_org



### Visitors Are Welcome

We would like to thank you for visiting and worshipping with us today. Kindly know that although all are welcome to attend our Sacred Services, a prerequisite to receive Holy Communion is unity in the Faith, as well as spiritual preparation by prayer, fasting, and regular participation in the Sacrament of Holy Confession. Non-Orthodox Christians are kindly requested to refrain from receiving Communion. All are, however, welcome to partake of the "antidoron" (blessed bread) distributed by the clergy at the conclusion of the Service, as well as to introduce themselves while doing so.

To learn more about Orthodox Christianity and to join the online Archdiocesan Discover Orthodoxy Class, please email: [archdiocesanprivateoffice@gmail.com](mailto:archdiocesanprivateoffice@gmail.com)

Archdiocese of Thyateira & Great Britain, 5 Craven Hill, London W2 3EN  
Tel.: 020 7723 4787 • E-mail: [archthyateira@gmail.com](mailto:archthyateira@gmail.com) • Website: [www.thyateira.org.uk](http://www.thyateira.org.uk)



### Learn Byzantine Music

🌐 [www.byzantinepsalmist.com](http://www.byzantinepsalmist.com)  
✉ [info@byzantinepsalmist.com](mailto:info@byzantinepsalmist.com)



Printed by Athina Press